

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzięłaś piękne naczynia,* z mojego złota i z mojego srebra, które ci dałem, i robiłaś sobie podobizny mężczyzn i uprawiałaś z nimi nierząd!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzięłaś swe piękne klejnoty, z mojego złota i srebra, te, które ci dałem w prezencie, i porobiłaś z nich sobie podobizny mężczyzn — i uprawiałaś z nimi nierząd!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto nabrałaś swoich pięknych klejnotów z mojego złota i srebra, które ci dałem, uczyniłaś sobie posągi mężczyzn i uprawiałaś z nimi nierząd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto nabrawszy klejnotów ozdoby swojej ze złota mego i z srebra mego, którym ci był dał, naczyniłaś sobie obrazów pogłowania męskiego, i płodziłaś z nimi nierząd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nabrałaś naczynia ozdoby twej ze złota mego i ze srebra mego, którym ci dał, i naczyniłaś sobie obrazów męskich, i cudzołożyłaś z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziąwszy ozdobne przedmioty ze złota i ze srebra, które ci dałem, uczyniłaś sobie z nich podobizny ludzkie i przed nimi grzeszyłaś nierządem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, nabrawszy wspaniałych swoich klejnotów z mojego złota i srebra, które ci dałem, robiłaś sobie podobizny bożków i z nimi uprawiałaś nierząd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brałaś przedmioty ze swoich ozdób, z Mojego złota i z Mojego srebra, które ci dałem, i robiłaś sobie męskie podobizny i uprawiałaś z nimi nierząd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brałaś złote i srebrne klejnoty, które ci dałem, robiłaś sobie z nich podobizny bożków i cudzołożyłaś z nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Brałaś swe klejnoty z mojego złota i mojego srebra, które ci dałem, wykonywałaś [z nich] podobizny męskie i cudzołożyłaś z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти взяла посуд твоєї краси з мого золота і з мого срібла, які Я тобі дав, і ти зробила собі чоловічі образи і ти з ними розпустувала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wzięłaś swoje wspaniałe klejnoty ze złota oraz Mojego srebra, którym cię obdarzyłem, uczyniłaś sobie wizerunki młodych mężczyzn i z nimi się kaziłaś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I brałaś sobie swoje piękne przedmioty z mojego złota i z mojego srebra, które ci dałem, i czyniłaś sobie wizerunki mężczyzn, i dopuszczałaś się z nimi nierządu.

¹⁾ Lub: klejnoty.

²⁾ <x>350 8:4</x>